

ZMLUVA O DIELO CONTRACT FOR WORK

Č./ No. 20150380

(ďalej len „Zmluva“) uzatvorená podľa § 536 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov (ďalej len „Obchodný zákonník“) medzi nasledujúcimi zmluvnými stranami:
(hereinafter referred to as "the Contract") entered into pursuant to Section 536 et seq. Act No. 513/1991 Coll. the Commercial Code as amended (hereinafter referred to as "the Commercial Code") between the following Contracting Parties:

Zhotoviteľ/ Contractor:

Obchodné meno/ Company name: **Národné poľnohospodárske a potravinárske centrum**
Sídlo/ Registered office: **Hlohovecká 2, 951 41 Lužianky**
IČO/ Company ID No.: **42 337 402**
DIČ/ VAT ID No.: **2023975107**
IČ DPH/ VAT ID No.: **SK2023975107**
Banka/ Bank: **Štátna pokladnica, Radlinského 32, 81005 Bratislava**
Číslo účtu/ Account No.: **SK81 8180 0000 0070 0049 8226**
Zriadený Rozhodnutím Ministerstva pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky, č. 4854/2013-250, zo dňa 3.12.2013.
Court Zriadený Rozhodnutím Ministerstva pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky, no. 4854/2013-250, 3.12.2013.
(ďalej len „Zhotoviteľ“/ hereinafter referred to as "the Contractor")

a/ and

Objednávateľ/ Client:

Obchodné meno/ Company name: **Bayer, spol. s r.o.**
IČO/ Company ID No.:
DIČ/ Tax ID No.:
Sídlo/ Registered office: **Digital Park II., Einsteinova 25, 851 01 BRATISLAVA**
Zapísaný v obchodnom registri Okresného súdu BRATISLAVA I, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 18413/B /
Recorded in the Companies Register of the District Court BRATISLAVA I, Section: Sro, Insert number: 18413/B
(ďalej len „Objednávateľ“ alebo „Bayer“/ hereinafter referred to as "the Client" or "Bayer")

(Zhotoviteľ a Objednávateľ ďalej spoločne len „Zmluvné strany“ alebo jednotlivo len „Zmluvná strana“)/
(the Contractor and the Client hereinafter jointly referred to as "the Parties" or individually as "a Party")

I. Predmet Zmluvy

1.1 Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Zhotoviteľa vykonať pre Objednávateľa dielo bližšie špecifikované v Prílohe 1 tejto Zmluvy, (ďalej len „Dielo“) a záväzok Objednávateľa zaplatiť za vytvorené Dielo dohodnutú cenu.

I. Subject of the Contract

1.1 The subject of this Contract is the Contractor's commitment to execute the Work, specified in detail in Annex 1 of this Contract, (hereinafter referred to as the „Work“), for the Client and the Client's commitment to pay for the created Work the price agreed.

II. Miesto a čas vykonania Diela

2.1 Zhotoviteľ sa zaväzuje vytvoriť Dielo riadne a včas, podľa ustanovení tejto Zmluvy, a to v

II. Place and time of Work execution

2.1 The Contractor undertakes to create the Work duly and on time in accordance with provisions of

mieste a čase uvedenom v Prílohe 1 tejto Zmluvy.

- 2.2 Miestom odovzdania Diela je sídlo Objednávateľa, ak nie je dohodnuté inak. Dielo je možné odovzdať spôsobom uvedeným v Prílohe 1 Zmluvy.

III. Práva k Dielu

- 3.1 Vlastnícke právo k Dielu a nebezpečenstvo škody na Dielu prechádza zo Zhotoviteľa na Objednávateľa momentom riadneho odovzdania Diela bez chýb a nedostatkov, ak nie je v Prílohe 1 tejto Zmluvy uvedené inak.
- 3.2 Zhotoviteľ týmto berie na vedomie, že Dielo vykonané podľa tejto Zmluvy je vytvorené za účelom jeho použitia Objednávateľom na akýkoľvek účel v rámci jeho činnosti, vrátane jeho rozmnožovania a rozširovania, a to bez nároku na akúkoľvek ďalšiu odplatu pre Zhotoviteľa.
- 3.3 Zhotoviteľ nie je oprávnený Dielo ani akýkoľvek výsledok jeho činnosti podľa tejto Zmluvy poskytnúť iným osobám ako Objednávateľovi, ani ho sám použiť.
- 3.4 Všetky záznamy, vrátane elektronických, údaje, informácie, dokumenty alebo predmety odovzdané Objednávateľom Zhotoviteľovi alebo vzniknuté pri vykonávaní Diela alebo v súvislosti s vykonávaním Diela ostávajú po celú dobu vlastníctvom Objednávateľa a Zhotoviteľ ich po odovzdaní Diela vráti Objednávateľovi. Všetky tieto materiály sa budú používať ako dôverné a nebudú sa zverejňovať. Zhotoviteľ pritom znáša škodu na týchto materiáloch počas trvania Zmluvy.

IV. Cena Diela a platobné podmienky

- 4.1 Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť za riadne a včas vykonané Dielo cenu uvedenú v Prílohe 1 Zmluvy (ďalej len „Cena“).
- 4.2 V Cene sú zahrnuté všetky účelne vynaložené náklady Zhotoviteľa súvisiace s vykonaním Diela podľa tejto Zmluvy.

V. Povinnosti Zhotoviteľa

- 5.1 Zhotoviteľ je povinný vykonať Dielo riadne a včas podľa ustanovení tejto Zmluvy.
- 5.2 Zhotoviteľ je povinný postupovať pri plnení svojich záväzkov podľa tejto Zmluvy s odbornou starostlivosťou, v súlade so všetkými

this Contract, namely at the place and at the time stated in Annex 1 of this Contract.

- 2.2 The place of handover of the Work is the Client's registered office. The Work can be handed over in the manner stated in Annex 1 of the Contract.

III. Rights to the Work

- 3.1 The ownership of the Work and the risk of damage on the Work are transferred from the Contractor onto the Client as of the moment of the proper handover of the Work without errors and defects, unless it is stated otherwise in Annex 1 of this Contract.
- 3.2 The Contractor hereby acknowledges that the Work executed in accordance with this Contract is created for the purpose of its use by the Client for any purpose within the scope of its activities, including copying and distribution, namely without entitling the Contractor to any further reimbursement.
- 3.3 The Contractor has no right to provide the Work or any other results of its activity under this Contract to other parties except for the Client, or to use it for itself.
- 3.4 All records, including electronic, data, information, documents or objects handed over by the Client to the Contractor or created in the course of the Work execution or in connection with the Work execution shall remain at all times the Client's property and the Contractor shall return them to the Client after handover of the Work. All of these documents shall be treated as confidential and shall not be published. As a matter of fact, the Contractor is liable for damages on these materials during the period of the Contract.

IV. Price of the Work and payment terms

- 4.1 The Client undertakes to pay for the created Work duly and on time the price stated in Annex 1 of the Contract (hereinafter referred to as "the Price").
- 4.2 The Price includes all the reasonably incurred costs of the Contractor related to execution of the Work under this Contract.

V. Contractor's obligations

- 5.1 The Contractor is obliged to execute the Work duly and on time in accordance with provisions of this Contract.
- 5.2 With fulfilment of its obligations under this Contract, the Contractor is obliged to proceed with professional care, in accordance with all the

aplikovateľnými všeobecne záväznými právnymi predpismi v rozsahu, v ktorom sa na vykonávanie Diela vzťahujú a pokynmi Objednávateľa uvedenými v Prílohe 1 Zmluvy.

5.3 Zhotoviteľ vykoná Dielo na svoje náklady a na svoje nebezpečenstvo a podľa pokynov Objednávateľa, ktorými je viazaný.

5.4 Zhotoviteľ týmto vyhlasuje, že má na výkon Diela vydané všetky potrebné povolenia a certifikáty v súlade s príslušnými právnymi predpismi, ktoré je povinný udržiavať v platnosti počas platnosti tejto Zmluvy.

5.5 Zhotoviteľ vypracuje Dielo v zmysle písomných pokynov Objednávateľa uvedených v Prílohe 1 Zmluvy.

5.6 V prípade, že Zhotoviteľ nie je schopný pripraviť kompletne Dielo pre Objednávateľa, budú podľa posúdenia Objednávateľa preplatené len základné náklady spojené s realizáciou Diela, a to v rozsahu uvedenom v Prílohe 1 Zmluvy.

5.7 Všetky prekážky spojené s realizáciou Diela musí Zhotoviteľ bezodkladne hlásiť Objednávateľovi.

5.8 Ak Zhotoviteľ prevezme od Objednávateľa v súvislosti s vykonávaním Diela akékoľvek dokumenty, materiály alebo predmety, je Zhotoviteľ povinný chrániť tieto pred poškodením, stratou, znehodnotením alebo zničením a zodpovedá za škodu, ktorá na prevzatých dokumentoch, materiáloch alebo predmetoch vznikne.

5.9 Zhotoviteľ je povinný na požiadanie predložiť Objednávateľovi aj čiastkové výsledky Diela.

5.10 Zhotoviteľ je povinný zapracovať všetky pripomienky Objednávateľa do vykonaného návrhu Diela s výnimkou pripomienok, ktorých zapracovanie by bolo v rozpore s platnými právnymi predpismi. Na takýto prípadný rozpor s právnymi predpismi je Zhotoviteľ povinný Objednávateľa bez zbytočného odkladu upozorniť.

5.11 Dielo je vykonané riadne, ak bolo vykonané v súlade s touto Zmluvou, s pokynmi Objednávateľa a termínmi dodania Diela.

applicable generally binding legal regulations in the extent in which they are related to execution of the Work and the Client's instructions stated in Annex 1 of the Contract.

5.3 The Contractor shall execute the Work at its own cost and its own risk and according to the Client's instructions, by which it is bound.

5.4 The Contractor hereby proclaims that it has obtained all the necessary permits and certificates for execution of the Work in accordance with the relevant legal regulations and the Contractor is obliged to preserve these valid during the term of this Contract.

5.5 The Contractor shall develop the Work pursuant to the Client's written instructions stated in Annex 1 of the Contract.

5.6 In case that the Contractor is not able to prepare the complete Work for the Client, based on its assessment the Client will reimburse only the basic costs related to execution of the Work, namely in the extent stated in Annex 1 of the Contract.

5.7 All obstacles related to execution of the Work need to be reported to the Client immediately.

5.8 If the Contractor takes over any documents, materials or objects from the Client in connection with execution of the Work, the Contractor is obliged to protect these against damage, loss, depreciation or destruction and it is responsible for the damages that arise on the documents, materials or objects taken over.

5.9 On request the Contractor is obliged to submit to the Client also partial results of the Work.

5.10 The Contractor is obliged to implement all of the Client's comments into the created design of the Work with the exception of comments the implementation of which would be in conflict with valid legal regulations. The Contractor is obliged to notify the Client without unreasonable delay of such possible conflict with the legal regulations.

5.11 The Work has been executed duly if executed in accordance with this Contract, the Client's instructions and the deadlines for the Work delivery.

VI. Povinnosti Objednávateľa

6.1 Objednávateľ je povinný poskytovať Zhotoviteľovi pri vykonávaní Diela všetku potrebnú súčinnosť

VI. Client's obligations

6.1 With execution of the Work, the Client is obliged to provide the Contractor with all the necessary

podľa výzvy Zhotoviteľa bez zbytočného odkladu, ako aj poskytnúť Zhotoviteľovi všetky potrebné informácie a podklady pre bezpečné vykonanie Diela v rozsahu uvedenom v Prílohe 1 Zmluvy.

6.2 Objednávateľ je povinný oznámiť Zhotoviteľovi obratom pripomienky k návrhu Diela.

6.3 Objednávateľ je povinný prevziať Dielo podľa tejto Zmluvy.

VII. Compliance a etika

7.1 Zhotoviteľ súhlasí s dodržiavaním všetkých platných právnych predpisov pre poľnohospodárske, chemické alebo iné odvetvia činnosti spoločnosti Bayer, najmä ustanovení zákona č. 405/2011 Z.z. o rastlinolekárskej starostlivosti a o zmene zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 145/1995 Z. z. o správnych poplatkoch v znení neskorších predpisov, zákona č. 147/2001 Z.z. o reklame, v znení neskorších predpisov, ustanovení Obchodného zákonníka o nekalej súťaži, ustanovení zákona č. 136/2001 Z.z. o ochrane hospodárskej súťaže, v znení neskorších predpisov, zákona č. 300/2005 Z.z., Trestný zákon, v znení neskorších predpisov, a zákona č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov, v znení neskorších predpisov.

7.2 Zhotoviteľ plne súhlasí s dodržiavaním Zásad dodržiavania zákonného postupu v konaní spoločnosti Bayer, v znení neskorších zmien, a v znení uvedenom na internetovej stránke spoločnosti Bayer: www.bayer.sk.

7.3 Zhotoviteľ tiež potvrdzuje, že je riadne oboznámený s podmienkami Kódexu správania dodávateľa spoločnosti Bayer a vyhlasuje, že jeho zásady bude dodržiavať. Kódex správania dodávateľa spoločnosti Bayer sú uvedené na internetovej stránke spoločnosti Bayer: www.bayer.sk.

7.4 Zhotoviteľ súhlasí s tým, že na požiadanie poskytne spoločnosti Bayer informácie, dokumenty, prístup do priestorov a uspokojivé vysvetlenia týkajúce sa poskytovania služieb a dodania tovaru spoločnosti Bayer a dodržiavania dokumentov uvedených v bodoch 1 až 3 vyššie.

7.5 Nedodržanie povinností uvedených v bodoch 1 až 4 vyššie zo strany Zhotoviteľa alebo jeho subdodávateľov sa bude považovať za podstatné porušenie oprávňujúce spoločnosť Bayer na

concurrence upon the Contractor's request without unreasonable delay and also to provide the Contractor with all the necessary information and documentation for safe execution of the Work in the scope stated in Annex 1 of the Contract.

6.2 The Client is obliged to announce comments on the Work design to the Contractor as soon as possible.

6.3 The Client is obliged to take over the Work in accordance with this Contract.

VII. Compliance and ethics

7.1 The Contractor agrees to comply with all the valid legal regulations for agricultural, chemical or other industries in which Bayer operates, in particular provisions of Act No. 405/2011 Coll. on Herbal Medical Treatment and on amending Act of the National Council of the Slovak Republic No. 145/1995 Coll. on Administrative Fees as amended, Act No. 147/2001 Coll. on Advertising as amended, provisions of the Commercial Code on unfair competition, provisions of Act No. 136/2001 Coll. on Protection of Economic Competition as amended, Act No. 300/2005 Coll. the Criminal Code as amended and Act No. 122/2013 Coll. on Protection of Personal Data as amended.

7.2 The Contractor agrees to fully comply with the Bayer Corporate Compliance Policy, as later amended and in the version stated on the Bayer website: www.bayer.sk.

7.3 The Contractor also acknowledges to have been duly acquainted with the terms of the Bayer Supplier Code of Conduct and professes to abide by its principles. The Bayer Supplier Code of Conduct is stated on the Bayer website: www.bayer.sk.

7.4 The Contractor agrees on request to provide Bayer with information, documents, access to premises and satisfactory explanations regarding the provision of services and delivery of goods to Bayer and compliance with the documents stated in items 1 through 3 above.

7.5 Non-compliance with the requirements stated in items 1 through 4 above on the part of the Contractor or its subcontractors shall be considered as a serious breach entitling Bayer to

okamžité odstúpenie od Zmluvy. Na vylúčenie pochybností strany súhlasia, že porušenie zahŕňa tiež neexistenciu uspokojivého vysvetlenia okolností alebo podozrení vyvolávajúcich primerané a odôvodnené obavy týkajúce sa dodržiavania povinností uvedených v bodoch 1 až 4 vyššie.

7.6 Spoločnosť Bayer je oprávnená uplatniť právo v zmysle bodu 5 vyššie tiež v prípade preukázateľného vzniku porušenia uvedeného v bode 5 vo vzťahu Zhotoviteľa s treťou stranou.

7.7 Zhotoviteľ je povinný bezodkladne oznámiť spoločnosti Bayer akékoľvek konania dodávateľov alebo zamestnancov spoločnosti Bayer, ktoré sú v rozpore s bodmi 1 až 4 vyššie.

7.8 Zhotoviteľ okamžite písomne oznámi spoločnosti Bayer zmeny v jeho oprávnení na podnikanie alebo v údajoch zapísaných v registri, ktoré majú priamy dopad na podmienky a plnenie Zmluvy alebo akékoľvek úradné začatie likvidačného, konkurzného alebo iného podobného konania.

VIII. Povinnosť mlčanlivosti

8.1 Strany sa dohodli, že získané údaje a informácie poskytnuté Objednávateľom počas plnenia Zmluvy, informácie týkajúce sa tejto Zmluvy alebo získané na základe tejto Zmluvy (ďalej len „**Dôverné informácie**“) tvoria obchodné tajomstvo a v maximálnom prípustnom rozsahu duševné vlastníctvo Objednávateľa a môžu byť zverejnené alebo sprístupnené tretím osobám len po získaní písomného súhlasu Objednávateľa.

8.2 V prípade, že by na základe všeobecne záväzného právneho predpisu alebo rozhodnutia správneho orgánu vznikla povinnosť predložiť správne orgánu alebo tretej osobe Dôverné informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva alebo duševným vlastníctvom, Zhotoviteľ je povinný:

- (a) bezodkladne informovať Objednávateľa o takejto požiadavke a umožniť Objednávateľovi v objektívne možnej miere sa k takejto povinnosti vyjadriť;
- (b) jasne označiť údaje, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva Objednávateľa a poskytnúť len minimálne Dôverné informácie, ktoré treba poskytnúť;
- (c) písomne upozorniť osobu, ktorej sú Dôverné informácie poskytované alebo sprístupňované, na ich zákonnú ochranu a nemožnosť

withdraw from the Contract immediately. To prevent any ambiguities the Parties agree that a breach also includes the absence of a satisfactory explanation of circumstances or suspicions arousing reasonable and justified worries regarding the compliance with these requirements stated in items 1 through 4 above.

7.6 Bayer is entitled to apply its right pursuant to item 5 above also in case of a demonstrable breach stated in item 5 between the Contractor and a third party.

7.7 The Contractor is obliged to notify Bayer without delay of any conduct on the part of Bayer suppliers or employees that is in conflict with items 1 through 4 above.

7.8 The Contractor shall immediately notify Bayer in writing of adjustments to its business license or the data recorded in the register that directly affect the conditions and performance of the Contract or the official opening of liquidation, insolvency or other similar proceedings.

VIII. Obligation of secrecy

8.1 The Parties have agreed that data and information provided by the Client in the course of the Contract performance, information related to this Contract or obtained on the basis thereof (hereinafter referred to as "the **Confidential Information**") form a commercial secret and in the maximum acceptable extent also intellectual property of the Client and they may be published or disclosed to third parties only after receiving the Client's written consent.

8.2 In case that on the basis of a generally binding legal regulation or an administrative authority decision the obligation arises to submit the Confidential Information, which is the subject of the commercial secret or the intellectual property, to an administrative body or a third party, the Contractor is obliged to:

- a) inform the Client without delay of such request and enable the Client in the extent that is possible to comment on such obligation;
- b) clearly mark the data that are the subject of the Client's commercial secret and provide only the minimum Confidential Information that needs to be provided;
- c) caution the person to which the Confidential Information is provided or disclosed in writing of its legal protection and the ban on third party access, for example pursuant to the legal

sprístupňovania ďalším osobám, napr. podľa právnych predpisov o prístupe verejnosti k informáciám.

regulations on public access to information.

8.3 Všetky písomné materiály, ktoré Zhotoviteľ dostane v rámci plnenia tejto Zmluvy od Objednávateľa, zostávajú majetkom Objednávateľa a Zhotoviteľ ich po odovzdaní Diela vráti Objednávateľovi. Všetky tieto materiály sa budú používať ako dôverné a nebudú sa zverejňovať. Zhotoviteľ pritom znáša škodu na týchto materiáloch počas trvania Zmluvy.

8.3 All written documents that the Contractor receives in the course of performance of this Contract from the Client remain the Client's property and the Contractor shall return them to the Client after the Work delivery. All of these documents shall be treated as confidential and shall not be disclosed. As a matter of fact, the Contractor is liable for damages on these materials during the term of the Contract.

8.4 Zhotoviteľ nepoužije meno Objednávateľa na propagačné účely bez predchádzajúceho písomného súhlasu Objednávateľa. Zhotoviteľ nesmie vydať žiadne správy, propagačné, ani iné verejné oznámenia, písomné alebo ústne, týkajúce sa tejto Zmluvy alebo výkonu povinností z nej vyplývajúcich, bez predchádzajúceho písomného súhlasu Objednávateľa.

8.4 The Contractor shall not use the Client's name for promotional purposes without the Client's previous written consent. The Contractor may not issue any reports, promotional or any other public announcements, written or oral, regarding this Contract or the performance of obligations ensuing therefrom without the Client's previous written consent.

8.5 Zhotoviteľ sa zaväzuje uchrániť Objednávateľa od akýchkoľvek nákladov, nárokov, záväzkov, škôd, strát, súdnych procesov a výdavkov (vrátane advokátskych odmien – nákladov na právneho zástupcu), ktoré by mohli vzniknúť v súvislosti s plnením povinností Zhotoviteľa podľa tejto Zmluvy.

8.5 The Contractor undertakes to protect the Client from any costs, claims, liabilities, damages, losses, litigations and expenditures (including attorney fees – costs of legal representation), which could arise in connection with the performance of the Contractor's obligations under this Contract.

IX. Súhlas so spracovaním osobných údajov

IX. Consent to personal data processing

9.1 Zmluvné strany sa dohodli, že spoločnosť Bayer nemá v úmysle poveriť na základe tejto Zmluvy Zhotoviteľa spracúvaním osobných údajov fyzických osôb (v texte Zmluvy len ako „**osobné údaje**“) podľa zákona č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov. Pokiaľ Zhotoviteľ získa prístup k akýmkoľvek osobným údajom v súvislosti s plnením účelu tejto Zmluvy, tento prístup bude náhodný alebo neoprávnený a Zhotoviteľ sa zaväzuje takto získané osobné údaje nespracúvať. Tým nie je dotknutá povinnosť Zhotoviteľa zachovávať o takýchto osobných údajoch mlčanlivosť. Zmluvné strany sa dohodli, že Zhotoviteľ môže spracúvať akékoľvek osobné údaje v mene spoločnosti Bayer ako prevádzkovateľa informačných systémov osobných údajov výlučne na základe predchádzajúceho poverenia zo strany spoločnosti Bayer a to spôsobom, za podmienok a v rozsahu uvedenom v písomnej zmluve, ktorú Zmluvné strany pre tento účel pred prípadným začatím spracúvania osobných uzatvoria. Zhotoviteľ sa zaväzuje v dostatočnom časovom predstihu, najmenej však 5 pracovných dní

9.1 The Parties agree that Bayer does not intend to instruct the Contractor hereunder for processing of personal data of individuals (in the text of the Contract referred to as "personal data") pursuant to Act no. 122/2013 Coll. on Personal Data Protection, as amended. If the Contractor obtains access to any personal data in connection with the fulfillment of the purpose of this Contract, this would be random or unauthorized and thus Contractor undertakes not to process the personal data. This shall not affect the Contractor's obligation to maintain the confidentiality of such personal data. The Parties agree that the Contractor may process any personal data on behalf of Bayer as the operator information systems of personal data solely on the basis of prior authorization by Bayer in a way the conditions and limits set out in a written contract which the Parties for this purpose before the start of the processing of personal shall conclude. The Contractor undertakes to notify Bayer in advance but at least 5 working days by a written notice that in order to implement this Contract it is necessary to process personal data and access to

vopred, písomne upozorniť spoločnosť Bayer, že za účelom plnenia tejto Zmluvy je potrebné spracúvať osobné údaje a pristúpiť k uzatvoreniu písomnej zmluvy upravujúcej prípadné spracúvanie osobných údajov Zhotoviteľa.

9.2 Zhotoviteľ sa zaväzuje nesprístupňovať spoločnosti Bayer akékoľvek osobné údaje v rozsahu v akom spoločnosť Bayer nie je oprávnená sa s nimi oboznamovať alebo ich spracovávať.

9.3 Zhotoviteľ podpisom tejto Zmluvy potvrdzuje, že spoločnosť Bayer je oprávnená kedykoľvek zverejniť túto Zmluvu alebo jej ustanovenia, vrátane výšky odmeny a identifikácie Zhotoviteľa.

X. Bezpečnosť a ochrana zdravia

10.1 Objednávateľ sa zaväzuje informovať Zhotoviteľa o takých opatreniach, týkajúcich sa zásad bezpečnosti a ochrany zdravia a ochrany životného prostredia pri práci s prípravkom špecifikovaným v Prílohe 1 tejto Zmluvy, ktoré prekračujú bežné zásady práce s pesticídnymi prípravkami a ďalej o zvláštnych obmedzeniach a ochranných opatreniach stanovených príslušnými orgánmi (najmä SRS, orgány hygienickej služby a orgány životného prostredia).

10.2 Zhotoviteľ vykoná všetky opatrenia nevyhnutne potrebné na to, aby pri realizácii pokusu, ktorý je predmetom tejto Zmluvy, nedošlo k poškodeniu zdravia ľudí, zvierat a životného prostredia, susediacich priestorov a vzniku následných splodín v súvislosti s použitím skúšaných prípravkov.

10.3 Keďže použitie prípravku pri realizácii Diela má charakter skúšky prípravku na ochranu rastlín pre účely výskumu a vývoja v zmysle Článku 54 Nariadenia č. 1107/2009 (ES) nesmú byť rastlinné produkty ošetrované prípravkom špecifikovaným v Prílohe 1 tejto Zmluvy v priebehu realizácie Diela použité ku konzumným alebo krmným účelom, až kým Objednávateľ nepredloží Zhotoviteľovi rozhodnutie príslušných orgánov o uvoľnenie daného produktu do potravinového reťazca.

10.4 Zhotoviteľ sa zároveň zaväzuje plniť aj všetky ostatné povinnosti v rozsahu uloženom Objednávateľovi alebo Zhotoviteľovi povoleniami, rozhodnutiami, opatreniami alebo akýmikoľvek inými aktmi (spolu ďalej len "Povolenie")

written contract governing any processing of personal data by the Contractor.

9.2 The Contractor undertakes not to disclose to Bayer any personal data to the extent that Bayer is not authorized to acquaint themselves therewith, or to process the same.

9.3 The Contractor hereby agrees that Bayer may at any time disclose this Contract or its provisions, including the level of remuneration and identification of the Contractor.

X. Safety and Health Protection

10.1 The Client undertakes to inform the Contractor of the experiment about such measures, related to the principles of the safety and health protection and protection of environment at work with the product specified in Annex 1 of this Contract which shall exceed custom principles of the work with pesticide products and moreover about any specific limitations and protection measures defined by respective authorities (particularly SRS, hygiene authorities and environment authorities).

10.2 The Contractor shall execute any measures necessary for avoiding of the damage to the health of humans, animals and environment, adjoined premises and emergence of consecutive gases connected to the use of tested products at the realization of the experiment, which is the subject of this Contract.

10.3 As to the fact that the use of the product during the realization of the Work shall be considered as the test of product for the protection plants for the research and development according to A 54 of the regulation no. 1107/2009 (EC) the plant products treated by the product specified in Annex 1 of this Contract during the realization of the Work shall not be used for consuming or feeding purposes until the Client shall not submit to the Contractor the decision of respective authorities that the respective product was released to the food chain.

10. 4The Contractor undertakes to fulfill any other obligation in the extent imposed to the Client or Contractor by respective permits, decisions, measures or any other acts (hereinafter referred to as the „Permit“) issued by the bodies of the state or public authorities or any authorized

vydanými orgánmi štátnej alebo verejnej správy alebo inými oprávnenými inštitúciami.

institutions.

XI. Záverečné ustanovenia

XI. Final provisions

11.1 Túto Zmluvu je možné meniť len formou písomných a číslovaných Dodatkov k nej podpísaných oboma Zmluvnými stranami.

11.1 This Contract can be amended only in the form of written and numbered amendments signed by both Parties.

11.2 Táto Zmluva obsahuje úplnú dohodu Zmluvných strán ohľadom predmetu Zmluvy a nahrádza všetky predchádzajúce zmluvy a dohody ako ústne tak i písomné týkajúce sa vytvorenia Diela, ktoré je predmetom tejto Zmluvy.

11.2 This Contract includes the complete agreement of the Parties concerning the subject of the Contract and replaces all the previous contracts and agreements oral as well as written related to creation of the Work, which is the subject of this Contract.

11.3 Táto Zmluva sa riadi právom Slovenskej republiky. Neplatnosť alebo neúčinnosť niektorého ustanovenia tejto Zmluvy sa nedotýka platnosti resp. účinnosti ostatných ustanovení.

11.3 This Contract shall be governed by the law of the Slovak Republic. Invalidity or ineffectiveness of any of the Contract provisions does not affect the validity or effectiveness of the remaining provisions.

11.4 Právne vzťahy touto Zmluvou výslovne neupravené sa spravujú príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov.

11.4 The legal relations not regulated by this Contract shall be governed by relevant provisions of the Commercial Code and other generally binding legal regulations.

11.5 Táto Zmluva bola vyhotovená v dvoch (2) rovnopisoch obsahujúcich slovenskú a anglickú jazykovú verziu Zmluvy, ktoré verzie sa považujú za identické. V prípade rozporu medzi slovenskou a anglickou jazykovou verziou Zmluvy má prednosť slovenská jazyková verzia. Zmluvné strany obdržia každá jeden rovnopis Zmluvy. Táto Zmluva sa vyhotovuje v dvoch vyhotoveniach, z ktorých po jednom obdrží každá Zmluvná strana.

11.5 This Contract has been produced in two (2) original copies containing the Slovak and the English language version of the Contract, which are considered to be identical. In case of inconsistency between the Slovak and the English language version of the Contract, the Slovak language version prevails. The Parties shall each receive one original copy of the Contract. This Contract has been produced in two original copies, of which each of the Parties shall receive one copy.

11.6 Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú Všeobecné podmienky spoločnosti Bayer, spol. s r.o. (ďalej len „**Všeobecné obchodné podmienky**“), ktoré tvoria Prílohu 2 tejto Zmluvy. Zhotoviteľ vyhlasuje, že sa oboznámil s obsahom Všeobecných obchodných podmienok. V prípade rozporu medzi ustanoveniami tejto Zmluvy a Všeobecnými obchodnými podmienkami majú prednosť ustanovenia tejto Zmluvy. V prípade rozporu medzi ustanoveniami Prílohy 1 tejto Zmluvy a ostatnými ustanoveniami Zmluvy majú prednosť ustanovenia Prílohy 1.

11.6 The General Business Terms and Conditions of Bayer, spol. s r.o. (hereinafter referred to as "**the General Business Terms and Conditions**"), which are an inseparable part of this Contract, form Annex 2 thereof. The Contractor proclaims to have gotten acquainted with the content of the General Business Terms and Conditions. In case of inconsistency between provisions of this Contract and the General Business Terms and Conditions, provisions of this Contract prevail. In case of inconsistency between provisions of Annex 1 of this Contract and other provisions of the Contract, the provisions of Annex 1 prevail.

11.7 Spoločnosť Bayer sa zaväzuje evidovať túto Zmluvu v účtovníctve. Zmluvné strany súhlasia, že spoločnosť Bayer je oprávnená po uzavretí tejto Zmluvy primerane zverejniť oznámenie o

11.7 Bayer undertakes to record this Contract in its books. The Parties agree that after entering into this Contract, Bayer is entitled to adequately publish the announcement of the conclusion of

uzavretí tejto Zmluvy a o jej účele. V prípade, že na základe všeobecne záväzných právnych predpisov alebo iných skutočností vyvstanú pre spoločnosť Bayer dodatočné povinnosti alebo usmernenia v oblasti zverejňovania alebo informovania o tejto Zmluve, bude spoločnosť Bayer oprávnená tieto bez ďalšieho zrealizovať.

11.8 Zmluvné strany berú na vedomie, že podľa ust. § 5a ods. 1 zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov sa jedná o povinne zverejňovanú zmluvu, ktorá sa zverejňuje v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR (ďalej „CRZ“). Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obomi zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v CRZ v zmysle ust. § 47a Občianskeho zákonníka v platnom znení.

11.9 Zhotoviteľ berie na vedomie, že Príloha č. 3 k zmluve o dielo vzhľadom na obsah tam uvedených informácií tvorí v celom rozsahu predmet obchodného tajomstva Objednávateľa. Zhotoviteľ nie je oprávnený Prílohu 3 nijakým spôsobom sprístupniť a to v súlade s § 10 ods. 1 zákona 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov.

11.10 Zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že si túto Zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, s obsahom tejto Zmluvy súhlasia, že bola uzatvorená podľa ich pravej a slobodnej vôle, zrozumiteľne, určite a vážne, že nebola uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, čo potvrdzujú svojimi podpismi.

this Contract and its purpose. In case that on the basis of generally binding legal regulations or other circumstances additional requirements or guidelines arise for Bayer in the area of disclosing or providing information about this Contract, Bayer shall be entitled to implement them without further reservations.

11.8 This Contract comes into force on the date of its signature by both Parties except for the case where the Art. 5a sec. 1 of the Act 211/2000 Coll. public information act as amended applies on the situation of obligatory publication of the contract in the Central register of the Contracts maintained by the Government office of Slovak republic (hereinafter the "CRZ") where the Contract becomes valid on the day of signing by both parties and becomes effective the day after the day of publication in CRZ as stipulated by the rt.47a of the Civil Code as amended.

11.9 The Contractor hereby acknowledges and agrees that Annex 3 of the Contract due to its content forms in the whole extent a trade secret. In case the Contract shall be published due to statutory requirements in CRZ, the Contractor shall not be entitled to publish the Annex 3 in any way in the line with the Art. 10 sec. 1 of the Act 211/2000 Coll. public information act as amended.

11.10 The Parties jointly proclaim that they have read this Contract, understood its content, agree with the content thereof, that it was entered into according to their true and free will, in a clear, certain and serious manner, that it was not entered into under distress or apparently unfavourable conditions, which they certify by their signatures.

V / In Lužianky, dňa / on

Za Zhotoviteľa / On behalf of the Contractor

V / In Bratislava, dňa / on

Za Objednávateľa / On behalf of the Client

Meno / Name: Prof. Ing. Štefan Mihina, PhD.

Funkcia / Position: generálny riaditeľ

Meno / Name: Daniela Mienack

Funkcia / Position: prokurista

Zoznam príloh:

Príloha 1 Zmluvy o vytvorení diela: – Bližšia špecifikácia Zmluvy

Príloha 2 Zmluvy o vytvorení diela: – Všeobecné obchodné podmienky

Príloha 3 Zmluvy o vytvorení diela: - Dohodnuté pokusy

List of annexes:

Annex 1 of the Contract for Work: - Detailed specification of the Contract

Annex 2 of the Contract for Work: - General Business Terms and Conditions

Annex 3 of the Contract for Work: - Agreed Experiments

Príloha 1 Zmluvy o dielo Bližšia špecifikácia Zmluvy

1. Špecifikácia Diela

Zhotoviteľ sa zaväzuje vytvoriť pre Objednávateľa Dielo s nasledujúcimi vlastnosťami:

SCOUT Trials s prílohami na základe objednávky Príloha 3. xls tabuľka.

2. Špecifikácia prípravku

Informáciu o testovaných prípravkoch a ich špecifikáciu dostáva Zhotoviteľ (kooperátor) v SCOUT Protokole.

3. Pokyny Objednávateľa na zhotovenie Diela

Čiastkové výsledky v SCOUT Triale je Objednávateľ oprávnený požadovať kedykoľvek k nahliadnutiu počas sezóny.

Termín na predbežné výsledky je vyznačený v Prílohe č. 3. Termín na ukončenie diela, ak nie je špecifikované v Prílohe č. 3 inak, je 15.11.2015.

Akkoľvek závažné informácie týkajúce sa vykonania Diela, najmä nesplnenie podmienok zadania Objednávateľa alebo vznik akýchkoľvek prekážok brániacich v riadnom alebo včasnom zhotovení Diela zo strany Zhotoviteľa, a to najmä negatívny vplyv počasia alebo iných faktorov na vykonanie Diela, je Zhotoviteľ povinný bezodkladne písomne oznámiť Objednávateľovi po ich zistení, najneskôr však do 2 dní odo dňa ich vzniku.

Likvidáciu rastlín ošetrovú neautorizovanými prípravkami po ukončení Diela vykoná Zhotoviteľ na náklady Objednávateľa.

4. Časový rozvrh zhotovovania Diela

Zhotoviteľ sa zaväzuje vytvoriť návrh Diela a tento predložiť Objednávateľovi na schválenie maximálne 7 (sedem) dní pred termínom (deadline) uvedeným v SCOUT Protokole, pokiaľ sa Zmluvné strany písomne nedohodnú inak.

V prípade, ak Zhotoviteľ nepredloží Objednávateľovi návrh Diela v lehote určenej v predchádzajúcej vete tohto bodu a svoju povinnosť splní maximálne do 7 (sedem) dní (vrátane) po uplynutí dohodnutého termínu (deadline) na predloženie návrhu Diela, zaväzuje sa na základe výzvy zaplatiť Objednávateľovi zmluvnú pokutu v sume 10% z celkovej Ceny za zhotovenie Diela.

Annex 1 of the Contract for Work Detailed specification of the Contract

1. The Work specification

The Contractor undertakes to create the Work with the following characteristics for the Client:

SCOUT Trials with attachments on the base Annex 3. xls tables.

2. The product specification

Information about tested products and their specification cooperators give in SCOUT Protocol.

3. The Client's instructions for the Work making

The Client shall be entitled to request the partial results in SCOUT Trial for review during the season.

Preliminary deadline for results is written in Annex 3. Deadline for final version, as is not specify in Annex 3, is 15.11.2015.

Any material information in respect of the performance of Work, including but not limited to the failure to comply with the requirements of the Client or formation of the obstacles that impede the duly and timely performance of Works on the side of the Contractor, including but not limited to the bad weather conditions or other conditions influencing the creation of the Works shall be notified by the Contractor to the Client in writing without undue delay but not later than 2 day from the day of the formation of the obstacle.

The destruction of the plants treated by the unauthorized products after completing the Works shall be done by the Contractor at the expense of the Client.

4. Schedule of the Work making

The Contractor undertakes to create a design of the Work and to submit it to the Client for approval maximum 7 (seven) days before the deadline provided in SCOUT Protocol, unless the Parties agree otherwise in writing.

In case if the Contractor fails to submit the proposal of a design of the Work to the Client within the period specified in the preceding sentence of this item and will fulfill his obligation within maximum 7 (seven) days (including) after the expiry of the agreed deadline for submission a design of the Work, the Contractor undertakes to pay contractual fine in the amount of 10 % of the total price of the Work delivery, when will be called upon.

Ak Zhotoviteľ nepredloží Objednávateľovi návrh Diela v lehote určenej v prvej vete tohto bodu a svoju povinnosť splní v čase od 8. (ôsmeho) dňa do 14 (štrnátého) dňa (vrátane) po uplynutí dohodnutého termínu (deadline) na predloženie návrhu Diela, zaväzuje sa na základe výzvy zaplatiť Objednávateľovi zmluvnú pokutu v sume 20% z celkovej Ceny za zhotovenie Diela.

Ak Zhotoviteľ nepredloží Objednávateľovi návrh Diela v lehote určenej v prvej vete tohto bodu a svoju povinnosť nesplní alebo ju splní až po uplynutí 15 (pätnástich) dní od uplynutia dohodnutého termínu (deadline) na predloženie návrhu Diela, zaväzuje sa na základe výzvy zaplatiť Objednávateľovi zmluvnú pokutu v sume 30% z celkovej Ceny za zhotovenie Diela.

Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností, Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade ak nastanú okolnosti vylučujúce zodpovednosť podľa § 374 a nasl. Obchodného zákonníka nárok na vyššie uvedené zmluvné pokuty nevzniká.

5. Cena za zhotovenie Diela

Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť Zhotoviteľovi za riadne a včasné vykonanie Diela podľa tejto Zmluvy odmenu vo výške _____ ;

r). K odmene podľa predchádzajúcej vety tohto bodu bude v súlade s právnymi predpismi pripočítaná daň z pridanej hodnoty.

6. Miesto vykonania Diela

Vlastné alebo zmluvné pozemky Zhotoviteľa (kooperátora) v k.ú. Vígľaš, okres Detva.

7. Čiastkové vykonanie Diela

Zhotoviteľ je povinný predložiť Objednávateľovi aj čiastkové výsledky Diela, po výzve objednávatela, a to nasledovne:

Na základe ústnej alebo písomnej výzvy do 24-48 hodín. V prípade, že sa nedá splniť požadovaný deadline z objektívnych príčin žiadame o tomto ihneď informovať.

8. Informácie a podklady Objednávateľa pre bezpečné Zhotovenie Diela

Pri aplikácii neautorizovaných prípravkov na ochranu rastlín sa riadť bezpečnostnými pokynmi na MSDS.

9. Platby za čiastkové vykonanie Diela

Sú akceptované po ukončení hodnotenia pokusu podľa

If the Contractor fails to submit the proposal of a design of the Work to the Client within the period specified in the preceding sentence of this item and will fulfill his obligation within a period of between 8th (eighth) and 14th (fourteenth) day (including) after the expiry of the agreed deadline for submission a design of the Work, the Contractor undertakes to pay contractual fine in the amount of 20 % of the total price of the Work delivery, when will be called upon.

If the Contractor fails to submit the proposal of a design of the Work to the Client within the period specified in the preceding sentence of this item and fails to fulfill his obligation or will fulfill his obligation after the the expiry of the 15th (fifteenth) day after the expiry of the agreed deadline for submission a design of the Work, the Contractor undertakes to pay contractual fine in the amount of 30 % of the total price of the Work delivery, when will be called upon.

For avoidance of doubt, the Parties have agreed that in case of occurrence of circumstances excluding responsibility according to the Art 374 et seq. of the Commercial code the entitlement to the contractual fine shall not arise.

5. Price of the Work delivery

The Client undertakes to pay the Contractor for due and timely completion of the Work under this Contract the remuneration in the sum of _____ . In

accordance with the legislation the remuneration will be imputed value-added tax.

6. Place of the Work delivery

Own or contractual fields of Contractors.

7. Partial delivery of the Work

Upon the Client's request, the Contractor is obliged to submit to the Client also partial results of the Work, namely in the following manner:

On the base verbal or written challenge untill 24 – 48 hours. In the case of objective reasons we ask immediately inform Client.

8. Information and documents of the Client for safe making of the Work

The unauthorized application of plant protection products, follow the safety instructions on the MSDS.

9. Payments for partial delivery of the Work

Are acceptable after finishing of evaluation Trials by

požiadaviek po predložení kompletného diela s prílohami.

Ak v dôsledku prekážky(ok) nemôže dojsť k riadnemu alebo včasnému zhotoveniu Diela, Zhotoviteľ má nárok iba na zaplatenie primeranej Ceny za čiastočné alebo oneskorené zhotovenie Diela a to po dohode Zmluvných strán.

10.Spôsob odovzdania Diela

Elektronická verzia, podpísaná papierová verzia a CD so SCOUT pokusmi + prílohami vo finálnom formáte (statuse F).

11.Ostatné odchylné dojednania

Nie sú.

request after submission Complete results of biological trials with Attachements..

In case the Works could not be performed on time or duly due to the of obstacle(s) the Contractor shall be entitled to appropriate Price for partial or delayed completion of the Works based on the agreement of the Parties.

10.Manner of the Work handover

Electronical, signed paper version and CD with SCOUT Trials + attachements in final format (in status F).

11.Other differing arrangements

Not requested.

Všeobecné obchodné podmienky spoločnosti Bayer, spol. s r.o.
prijaté v súlade s § 273 zákona č. 513/1991 Zb., Obchodný zákonník, v znení
neskorších predpisov („Obchodný zákonník“)

1. Všeobecné podmienky

- 1.1. Nasledovné podmienky platia všeobecne pre výberové konania (t.j. ponuky alebo návrhy na dodanie tovaru alebo služieb) vyhlasované Dodávateľmi a/alebo dodanie tovaru a služieb poskytovaných tretími stranami spoločnosti Bayer a tvoria neoddeliteľnú súčasť zmluvy medzi Dodávateľom a spoločnosťou Bayer.
- 1.2. Akékoľvek podmienky, ktoré sa odchyľujú od týchto všeobecných podmienok Dodávateľa alebo ich dopĺňajú, platia len v prípade, ak je to výslovne písomne dohodnuté.
- 1.3. Na účely týchto všeobecných podmienok:
 - „**Bayer**“ znamená spoločnosť Bayer, spol. s r.o., so sídlom Einsteinova 25, 851 01 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 35 759 143, DIČ: 2020253818, DPH IČ: SK2020253818, zapísanú v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, Oddiel: Sro, vložka č. 18413/B;
 - „**Dodávateľ**“ znamená akúkoľvek právnickú alebo fyzickú osobu v postavení dodávateľa tovaru/služieb alebo vyhlasovateľa výberového konania, ktorý uzavrie zmluvu so spoločnosťou Bayer.

2. Výberové konania

- 2.1. Výberové konania a všetky ich podmienky vyhlasované Dodávateľmi v súvislosti so zmluvou uzavretou so spoločnosťou Bayer musia byť v súlade s týmito všeobecnými podmienkami, pričom spoločnosť Bayer vo všeobecnosti neznáša náklady na tieto výberové konania. Akákoľvek odplata v tejto súvislosti musí byť predmetom predchádzajúcej písomnej dohody. Ak nie je písomne stanovená žiadna iná doba platnosti, výberové konania sú záväzné na dobu 90 dní.
- 2.2. Akceptácia výsledkov výberového konania spoločnosťou Bayer je záväzná iba, ak ju spoločnosť Bayer odsúhlasila v písomnej forme.
- 2.3. Ak akceptáciu výberového konania spoločnosť Bayer podmieni podmienkami, ktoré nie sú obsiahnuté vo výberovom konaní, zmluva sa uzavrie len v prípade, ak Dodávateľ vyjadrí svoj súhlas so zmenenými podmienkami formou potvrdenia objednávky.

3. Prijatie (objednávky)

- 3.1. Všetky objednávky a ich zmeny musia byť vyhotovené v písomnej forme. Na vylúčenie pochybností obsah ústnych a telefonických rozhovorov bude záväzný len v prípade, ak bude potvrdený písomne.
- 3.2. Dodávateľ bezodkladne skontroluje objednávky, či v nich nie sú zjavné chyby, nejasnosti, neúplné informácie alebo či sú podľa špecifikácií vybraných spoločnosťou Bayer vhodné na určený účel, a okamžite oznámi spoločnosti Bayer akúkoľvek potrebu zmien alebo bližšej špecifikácie takých objednávok.
- 3.3. Na platnosť zmluvy sa vyžaduje, aby Dodávateľ písomne potvrdil všetky objednávky a ich zmeny, pričom každú objednávku je povinný viesť ako samostatnú korešpondenciu.
- 3.4. Všetka písomná komunikácia musí obsahovať celé číslo objednávky, dátum objednávky a referenciu na spoločnosť Bayer.

- 3.5. Ak sa potvrdenie objednávky zásadne odchyľuje od prijatej ponuky, najmä pokiaľ ide o cenu, termíny alebo plnenie, spoločnosť Bayer bude viazaná svojim prijatím len, ak písomne vyhlási, že súhlasí so zmenenými podmienkami.
- 3.6. Spoločnosť Bayer je oprávnená kedykoľvek zmeniť povahu a/alebo rozsah služieb poskytovaných Dodávateľom. Dodávateľ je povinný informovať spoločnosť Bayer o možných dopadoch týchto zmien na vznik osobitných nákladov, na zmenu termínov alebo zmenu akýchkoľvek iných zásadných skutočností. Uvedenie do praxe týchto zmien je možné len s predchádzajúcim písomným súhlasom spoločnosti Bayer.

4. Ponuka výrobkov a služieb

- 4.1. Dodávateľ je povinný udržiavať ponuku výrobkov a služieb presne v súlade s dopytom a expresne poskytnúť akékoľvek informácie v tomto smere.
- 4.2. Prehľad zmeny ponuky v prípade akejkoľvek odchýlky v dostupnosti výrobkov a služieb bude poskytnutý bezplatne a nebude predstavovať pre spoločnosť Bayer žiadnu povinnosť. Akékoľvek cenové ponuky sa stanú záväzné pre spoločnosť Bayer len na základe osobitnej písomnej dohody.

5. Ceny

- 5.1. Pokiaľ nie je dohodnuté inak, ceny uvedené v objednávke sú pevne stanovené ceny vrátane všetkých vstupov a nákladov Dodávateľa, najmä nákladov na balenie, dodanie, dopravu na miesto určenia uvedené v objednávke a nákladov na akúkoľvek inštaláciu alebo montáž.
- 5.2. Ak Dodávateľ zníži svoje ceny a vylepší podmienky pred alebo v deň odoslania tovaru alebo začatia poskytovania služieb, buď zmenou v cenníku alebo poskytnutím takých cien tretím stranám na základe podobnej objednávky, Dodávateľ je povinný informovať spoločnosť Bayer o takom znížení cien alebo vylepšení podmienok, pričom tieto budú platiť automaticky aj pre spoločnosť Bayer.
- 5.3. Ak sa strany vopred osobitne dohodnú, že niektoré vstupy a náklady sa majú Dodávateľovi nahradiť, Dodávateľ je povinný overiť si u spoločnosti Bayer pred vznikom takých nákladov, či pri dotknutých službách alebo nákladoch existuje prednostný dodávateľ spoločnosti Bayer alebo akákoľvek platná preferenčná sadzba poskytovaná spoločnosťou Bayer. Ak tomu tak je a preferenčné sadzby spoločnosti Bayer nie sú menej výhodné ako sadzby vlastného dodávateľa Dodávateľa, akékoľvek také výdavky by sa mali vynaložiť len prostredníctvom preferovaného poskytovateľa určeného spoločnosťou Bayer, pokiaľ nie je písomne dohodnuté inak. Vo všetkých prípadoch, v ktorých je dohodnutá úhrada nákladov, budú nahradené len skutočné opodstatnené náklady bez obchodnej prirážky.

6. Fakturácia a platba

- 6.1. Faktúry musia zodpovedať forme obsahu a cenám podľa objednávky. Faktúra musí obsahovať všetky zákonné náležitosti. Faktúra musí taktiež obsahovať jasný a presný opis poskytovaných služieb alebo dodaného tovaru za sumu uvedenú vo faktúre, na základe čoho si bude môcť spoločnosť Bayer overiť ich súlad so službami a tovarom skutočne prevzatým spoločnosťou Bayer. Ak faktúra vychádza zo zmluvy, musí obsahovať odkaz na číslo zmluvy. Ak faktúra vychádza z prijatej objednávky, musí obsahovať číslo objednávky. Ak

je osobitne vopred dohodnuté, že určité vstupy a náklady majú byť Dodávateľovi nahradené, spolu s faktúrou musí byť predložená riadna a úplná dokumentácia potvrdzujúca oprávnenosť takýchto vstupov a nákladov. Ak daňový doklad nespĺňa všetky zákonné náležitosti alebo obsahuje nesprávne údaje, spoločnosť Bayer je oprávnená vrátiť takýto daňový doklad Dodávateľovi na opravu v rámci pôvodnej doby splatnosti. Počas tejto doby lehota splatnosti neplynie. Lehota splatnosti začne plynúť znova odo dňa doručenia opraveného daňového dokladu spoločnosti Bayer.

- 6.2. Pokiaľ nie je dohodnuté inak, Dodávateľ nemá právo na žiadnu zálohovú platbu. Akákoľvek faktúra bude splatná do 30 dní od jej vystavenia, avšak nie skôr ako (i) 10 pracovných dní po doručení faktúry spoločnosti Bayer a (ii) po dodaní a/alebo prevzatí dodaného tovaru a/alebo služieb. Spoločnosť Bayer si vyhradzuje právo započítať svoje pohľadávky voči Dodávateľovi (i keď ešte nesplatené) voči protipohľadávkam Dodávateľa.
- 6.3. Akákoľvek platba vykonaná bankovým prevodom sa považuje za uhradenú v okamihu, kedy spoločnosť Bayer dá svojej banke príkaz na úhradu v prospech účtu Dodávateľa, avšak za predpokladu, ak na bankovom účte spoločnosti Bayer je dostatok peňažných prostriedkov pre taký prevod.
- 6.4. Vykonaná platba nepotvrďuje súhlas s podmienkami a cenou. Okamih vykonania platby nemá vplyv na záväzky Dodávateľa vyplývajúce zo záruky ani na právo podať reklamáciu.

7. Kontroly

- 7.1. Pokiaľ sa má dodaný tovar a/alebo služby kontrolovať (podrobiť skúškam), náklady na technickú kontrolu (skúšky) a vlastné náklady na kontrolných (skúšobných) pracovníkov znáša Dodávateľ. Spoločnosť Bayer znáša svoje vlastné náklady na svojich kontrolných pracovníkov. Dodávateľ je povinný písomne oznámiť spoločnosti Bayer aspoň sedem (7) pracovných dní vopred, že tovar/služby sú pripravené na kontrolu (vykonanie skúšok), a dohodnúť so spoločnosťou Bayer termín kontroly (vykonania skúšok). Touto lehotou nie je dotknutý dohodnutý termín alebo čas dodania. Ak tovar/služby, ktoré sa majú kontrolovať (podrobiť skúškam), nie sú vyrobené v dohodnutom čase, náklady na kontrolných (skúšobných) pracovníkov spoločnosti Bayer bude znášať Dodávateľ. Ak v dôsledku existencie väd alebo nedodržania dohodnutej lehoty sú potrebné dve alebo viaceré kontroly (skúšky), všetky technické a personálne náklady na tieto ďalšie kontroly (skúšky) znáša Dodávateľ, vrátane nákladov na kontroly (skúšky), ktoré vzniknú spoločnosti Bayer. Dodávateľ znáša všetky technické a personálne náklady, ktoré vzniknú v súvislosti so získaním akýchkoľvek certifikátov požadovaných pre vstupné materiály.

8. Poskytnutie služby a dôsledky omeškania

- 8.1. Dodanie sa musí uskutočniť v dohodnutý termín alebo čas, ktorý sa považuje za fixný termín. Ak Dodávateľ nevykoná dodanie tovaru a/alebo služby do uplynutia tohto termínu, je v omeškaní.
- 8.2. Ak sa Dodávateľ dôvodne domnieva, že časť alebo celá dodávka nemôže byť vykonaná v dohodnutom termíne, musí bezodkladne o tom informovať spoločnosť Bayer a musí uviesť dôvody a pravdepodobnú dobu trvania omeškania.
- 8.3. V prípade omeškania Dodávateľa s dodaním tovaru a/alebo služieb, spoločnosť Bayer má voči Dodávateľovi nárok na zmluvnú pokutu vo výške

- 0,5 % z ceny objednávky za každý deň omeškania. Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknuté právo spoločnosti Bayer na náhradu škody.
- 8.4. Dodávateľ má právo dovolávať sa nesplnenia povinnosti zo strany spoločnosti Bayer spočívajúcej v nedodaní potrebných dielov alebo dokumentov iba v prípade, že Dodávateľ ich žiadal od spoločnosti Bayer včas. Pri nesplnení tejto povinnosti zo strany Bayer sa dodacia lehota primerane predĺži.
- 8.5. V prípade omeškania pri prevzatí dodávky tovaru a/alebo služieb podľa príslušnej objednávky vystavenej spoločnosťou Bayer je Dodávateľ povinný písomne oznámiť túto skutočnosť spoločnosti Bayer a stanoviť primeranú dodatočnú lehotu na prevzatie. Ak bude spoločnosť Bayer v omeškaní s plnením svojich povinností, poskytovanie tovaru a/alebo služieb sa pozastaví a tovar, ktorý má byť dodaný, Dodávateľ uskladní a to na účet a na riziko spoločnosti Bayer. Pritom je Dodávateľ povinný tento tovar vhodne poistiť, a to na náklady spoločnosti Bayer.

9. Subdodávatelia

- 9.1. Zapojenie subdodávateľov podlieha predchádzajúcemu písomnému schváleniu spoločnosti Bayer. Dodávateľ musí vždy riadne plniť svoje povinnosti voči subdodávateľom a na žiadosť spoločnosti Bayer musí preukázať, že v plnej výške plní svoje peňažné záväzky za plnenia poskytnuté zo strany subdodávateľa. V prípade porušenia tejto povinnosti je spoločnosť Bayer oprávnená pozastaviť Dodávateľovi platby v zodpovedajúcich výškach. Bez ohľadu na skutočnosť, že spoločnosť Bayer schválila subdodávateľa, Dodávateľ je povinný poskytnúť spoločnosti Bayer také plnenie, ako keby ho poskytol sám Dodávateľ, a zodpovedá spoločnosti Bayer za akúkoľvek škodu vyplývajúcu z neplnenia povinností zo strany subdodávateľa.
- 9.2. Dodávateľ zabezpečí, aby jeho subdodávatelia dodržiavali tieto všeobecné podmienky.

10. Prepravné predpisy

- 10.1. Pri každej jednotlivej zásielke Dodávateľ zašle v deň odoslania podrobnú expedičnú súpisu oddelene od tovaru a faktúry. Dodací list a súpis musí byť priložený k zásielke. V prípade prepravy po mori, doklady o odoslaní a faktúry musia obsahovať názvy majiteľov lodí a názov plavidla. Dodávateľ je povinný zvoliť spôsoby prepravy, ktoré sú pre spoločnosť Bayer najvhodnejšie a najvýhodnejšie. Informácie o objednávke a vykládke požadované spoločnosťou Bayer musia byť uvedené v celom rozsahu na všetkých expedičných súpisoch, dodacích listoch, súpisoch odoslaného tovaru, nákladných listoch, faktúrach, vonkajších obaloch, apod.
- 10.2. Dodávateľ vo všeobecnosti zodpovedá za to, že sú splnené podmienky stanovené národnými a medzinárodnými predpismi ohľadom balenia, označovania a prepravy nebezpečných výrobkov. V sprievodnej dokumentácii musí byť uvedená riziková kategória a všetky ďalšie informácie požadované príslušnými prepravnými podmienkami.
- 10.3. Dodávateľ zodpovedá za všetku škodu a náklady vzniknuté v dôsledku akéhokoľvek nedodržania daných predpisov. Súčasne je zodpovedný za zabezpečenie dodržania týchto prepravných predpisov aj zo strany svojich subdodávateľov.
- 10.4. Všetky zásielky, ktoré nemohli byť dodané pre nedodržanie daných predpisov, sa uskladnia na riziko a náklady Dodávateľa. Spoločnosť Bayer je oprávnená

overovať si obsah a stav takýchto zásielok. Pracovné nástroje a zariadenia sa nesmú zasielať spolu s dodaným tovarom.

11. Balenie, doprava, poistenie

- 11.1. Dodávaný tovar musí Dodávateľ zabaliť vhodným spôsobom. V prípade, ak si odstránenie obalov vyžaduje osobitnú starostlivosť, Dodávateľ na to musí upozorniť spoločnosť Bayer. Všetky časti dodávky musia byť zreteľne a trvalo označené (č. objednávky, č. pozície).
- 11.2. Pokiaľ nie je dohodnuté inak, platia najnovšie INCOTERMS.
- 11.3. Ak nie je dohodnuté inak, poistenie prepravy zabezpečuje Dodávateľ, pričom spoločnosť Bayer má právo odporučiť Dodávateľovi vhodné poistenie prepravy.

12. Záruka a zodpovednosť

- 12.1. Dodávateľ poskytuje záruku, že dodávané výrobky/služby nemajú žiadne vady, ktoré by znížovali ich hodnotu alebo ich vhodnosť na stanovený účel, že majú stanovené vlastnosti, zodpovedajú požadovaným technickým kritériám a špecifikáciám a neodchyľujú sa od ustanovení zmluvy. Dodávané výrobky /služby musia byť v súlade s príslušnou slovenskou legislatívou a legislatívou EÚ, predpismi zabezpečujúcimi zodpovednosť za škodu a inými príslušnými právnymi predpismi. Ak je treba dodržiavať špeciálne interné pravidlá a normy, spoločnosť Bayer je povinná informovať o tom Dodávateľa vo svojej objednávke.
- 12.2. Ak sa v priebehu záručnej doby ukáže, že dodávané výrobky/služby alebo ich častí nespĺňajú podmienky uvedené v bode 12.1. vyššie bez akéhokoľvek podstatného zavinenia zo strany spoločnosti Bayer, Dodávateľ je povinný na svoje náklady odstrániť vady na mieste, alebo, ak by to nebolo možné v primeranej lehote, maximálne v dobe do 30 dní, vymeniť vadný tovar za nezávadný. Ak Dodávateľ vady neodstráni ani v uvedenej lehote alebo ak je potreba rýchleho odstránenia väd značne naliehavá, spoločnosť Bayer je oprávnená odstrániť vadu buď sama alebo zabezpečiť jej odstránenie inou osobou, a to na náklady Dodávateľa, alebo je oprávnená od zmluvy odstúpiť. Náklady na dopravu a cestovné výdavky v súvislosti s prácou, na ktorú sa vzťahuje záruka, odstránenie väd alebo odstúpenie od zmluvy, znáša Dodávateľ. Dodávateľ je povinný začať s odstraňovaním väd do 2 pracovných dní odo dňa oznámenia väd spoločnosťou Bayer.
- 12.3. Záruka poskytnutá Dodávateľom sa vzťahuje aj na diely dodávané subdodávateľmi.
- 12.4. Pokiaľ nie je dohodnuté inak, záručná doba je 24 mesiacov a začína plynúť odo dňa prevzatia tovaru spoločnosťou Bayer. V prípade, že bolo dohodnuté formálne preberacie konanie, záručná doba začne plynúť odo dňa ukončenia preberacieho konania. V prípade dodania tovaru, ktorý nie je uvedený do prevádzky ihneď po dodaní, začína záručná doba plynúť odo dňa, kedy bol tento tovar daný do prevádzky, čo treba bezodkladne písomne oznámiť Dodávateľovi.
- 12.5. V prípade oznámenia vady sa záručná doba predlžuje o dobu po ktorú bola vada odstraňovaná po jej oznámení až do jej odstránenia. V prípade, že výrobok dodaný Dodávateľom je vymenený za nový, záručná doba začína plynúť od začiatku. V prípade výmeny vadných dielov výrobku začína pre také

Bayer vrátená bez zbytočného odkladu. V prípade, že nedôjde k uzavretiu zmluvy Dodávateľ musí vrátiť všetku dokumentáciu spoločnosti Bayer, a to aj bez toho, aby bol o to výslovne požiadaný.

- 19.2. Technické dokumenty patriace Dodávateľovi a jeho subdodávateľom považuje spoločnosť Bayer za dôverné. Pokiaľ nie je dohodnuté inak, zostávajú duševným vlastníctvom Dodávateľa alebo jeho subdodávateľov.

20. Duševné vlastníctvo

- 20.1. Ak poskytované služby zahŕňajú vývoj alebo projektovú činnosť, výsledky práce vrátane všetkých výsledkov tvorivej duševnej činnosti a práv duševného vlastníctva patria spoločnosti Bayer; ak tieto práva nemôžu byť prevedené na spoločnosť Bayer, potom Dodávateľ poskytne spoločnosti Bayer neodvolateľnú licenciu alebo súhlas na použitie a nakladanie s nimi bezodplatne. Dodávateľ a jeho zamestnanci sa týmto zaväzujú poskytnúť spoločnosti Bayer potrebnú súčinnosť na ochranu týchto práv a podpísať všetky dokumenty potrebné na splnenie tohto účelu.

21. Propagačný materiál

- 21.1. V informačných alebo propagačných materiáloch nesmie byť uvedený žiadny odkaz na obchodný vzťah so spoločnosťou Bayer bez jej výslovného písomného súhlasu; v opačnom prípade sa také konanie považuje za podstatné porušenie zmluvy a spoločnosť Bayer je oprávnená odstúpiť od zmluvy s okamžitou účinnosťou.

22. Vyššia moc

- 22.1. Zmluvné strany nie sú zodpovedné za neplnenie zmluvných záväzkov v dôsledku výskytu vyššej moci. Pod pojmom *vyššia moc* sa rozumejú okolnosti uvedené v § 374 Obchodného zákonníka.
- 22.2. Zmluvná strana odvolávajúca sa na prípad vyššej moci je povinná bezodkladne informovať druhú stranu o jej vzniku a pravdepodobnom trvaní, inak nie je oprávnená odvolávať sa na prípad vyššej moci.
- 22.3 V prípade, ak trvanie vyššej moci presiahne dobu 3 mesiacov, spoločnosť Bayer je oprávnená vypovedať zmluvu s okamžitou účinnosťou bez sankcie.

23. Rozhodné právo a príslušnosť súdu

- 23.1. Práva a povinnosti zmluvných strán sa riadia právnym poriadkom Slovenskej republiky. Platnosť Dohovoru OSN o zmluvách o medzinárodnej kúpe tovaru zo dňa 11.4.1980, v znení neskorších predpisov z 1.1.1991, je vylúčená.
- 23.2. V prípadoch, kedy je možné zvoliť si miestnu príslušnosť súdu, všetky spory budú rozhodovať slovenské súdy. Okrem prípadov, kedy je vylúčené rozhodcovské konanie podľa slovenského práva, spoločnosť Bayer má aj právo rozhodnúť sa pre riešenie sporu v rozhodcovskom konaní; v tomto prípade všetky spory spoločnosti Bayer vyplývajúce zo zmluvy alebo v súvislosti s ňou voči Dodávateľovi vrátane sporov týkajúcich sa jej platnosti, výkladu alebo zrušenia sa budú riešiť pred Rozhodcovským súdom Slovenskej obchodnej a priemyselnej komory v Bratislave v súlade s jej internými pravidlami a predpismi.

24. Dodržiavanie etických pravidiel

- 24.1. Dodávateľ pri dodávaní alebo poskytovaní ktoréhokoľvek druhu tovaru alebo služieb spoločnosti Bayer súhlasí s dodržiavaním všetkých príslušných platných právnych predpisov pre farmaceutické, zdravotnícke, poľnohospodárske, chemické alebo iné odvetvia činnosti spoločnosti Bayer. Dodávateľ musí dodržiavať najmä ustanovenia zákona č. 362/2011 Z.z. o liekoch a zdravotníckych pomôckach, v znení neskorších predpisov, a zákona č. 147/2001 Z.z. o reklame, v znení neskorších predpisov, ustanovenia Obchodného zákonníka o nekalej súťaži, ustanovenia zákona č. 136/2001 Z.z. o ochrane hospodárskej súťaže, v znení neskorších predpisov, zákona č. 300/2005 Z.z., Trestný zákon, v znení neskorších predpisov, a zákona č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov, v znení neskorších predpisov.
- 24.2. Dodávateľ súhlasí v celom rozsahu s dodržiavaním **Zásad spoločnosti Bayer pre dodržiavanie pravidiel**, v znení neskorších zmien, a v znení uvedenom na webovej stránke spoločnosti Bayer: www.bayer.sk.
- 24.3. V rozsahu, v akom sa dodávanie tovaru alebo poskytovanie služieb Dodávateľom týka priamo alebo nepriamo farmaceutického odvetvia, Dodávateľ súhlasí s tým, že bude v celom rozsahu dodržiavať **Etický kódex farmaceutického priemyslu** platný pre členov Slovenskej asociácie farmaceutických spoločností (SAFS), v znení neskorších zmien a v jeho aktuálnom znení uvedenom na webovej stránke: www.safs.sk.
- 24.4. Dodávateľ tiež potvrdzuje, že je riadne oboznámený s podmienkami **Pravidiel správania dodávateľov spoločnosti Bayer** a vyhlasuje, že jeho zásady bude dodržiavať. Pravidlá správania dodávateľov spoločnosti Bayer sú uvedené na webovej stránke spoločnosti Bayer: www.bayer.sk.
- 24.5. Dodávateľ súhlasí s tým, že na požiadanie poskytne spoločnosti Bayer informácie, dokumenty, prístup do priestorov a uspokojivé vysvetlenia týkajúce sa poskytovania služieb a dodania tovaru spoločnosti Bayer a ich súladu s dokumentmi uvedenými v bodoch 24.1, 24.2. alebo 24.3 vyššie.
- 24.6. Nedodržanie povinností uvedených v bodoch 24.1, 24.2., 24.3 alebo 24.5 vyššie zo strany Dodávateľa alebo jeho subdodávateľov sa bude považovať za závažné porušenie oprávňujúce spoločnosť Bayer na okamžité odstúpenie od zmluvy. Na vylúčenie pochybností strany súhlasia, že za porušenie sa považuje aj prípad, ak Dodávateľ nevie uspokojivým spôsobom vysvetliť okolnosti a podozrenia vyvolávajúce opodstatnené a oprávnené obavy týkajúce sa dodržiavania týchto povinností uvedených v bodoch 24.1, 24.2., 24.3 alebo 24.5 vyššie.
- 24.7. Spoločnosť Bayer je oprávnená uplatniť si právo v zmysle bodu 24.6 vyššie tiež v prípade preukázateľného vzniku porušenia uvedeného v bode 24.6 medzi Dodávateľom a treťou stranou.
- 24.8. Dodávateľ je povinný bezodkladne oznámiť spoločnosti Bayer akékoľvek konanie dodávateľov alebo zamestnancov spoločnosti Bayer, ktoré sú v rozpore s bodmi 24.1 až 24.5 vyššie.
- 24.9. Dodávateľ okamžite písomne oznámi spoločnosti Bayer zmeny v jeho oprávnení na podnikanie alebo v údajoch zapísaných v registri, ktoré majú priamy dopad na podmienky a plnenie zmluvy alebo na jeho vstup do likvidácie, vznik konkurzného alebo iného podobného konania.

25. Doručovanie

- 25.1 Pokiaľ nie je medzi Dodávateľom a spoločnosťou Bayer dohodnuté inak, oznámenia, výzvy, žiadosti alebo akékoľvek iné písomnosti doručované podľa zmluvy alebo podľa príslušných právnych predpisov (ďalej ako „Písomnosť“) jednou zmluvnou stranou druhej zmluvnej strane budú doručované na poslednú známu adresu druhej zmluvnej strany, ktorou je adresa uvedená v zmluve alebo adresa, ktorú zmluvná strana preukázateľne písomne oznámi druhej zmluvnej strane ako svoju adresu doručovania, a to prostredníctvom
- pošty ako doporučená listová zásielka alebo
 - prostredníctvom kuriérskej služby alebo
 - osobne oproti podpisu príslušnej zmluvnej strany.
- 25.2 Písomnosť sa pokladá za doručení v deň, kedy adresát potvrdí jej prijatie doručovateľovi. Za deň doručenia Písomnosti sa považuje aj deň, v ktorý zmluvná strana, ktorá je adresátom, odoprie doručovanú Písomnosť prevziať, alebo v ktorý márne uplynie odberná lehota pre vyzdvihnutie si zásielky na pošte, doručovanej poštou zmluvnej strane, alebo v ktorý je na zásielke doručovanej poštou zmluvnej strane, preukázateľne poštou vyznačená poznámka, že „adresát sa odsťahoval“ alebo iná poznámka podobného významu, ak sa súčasne takáto poznámka zakladá na pravde.
- 25.3 Zmluvné strany sa výslovne dohodli na oprávnení doručovať písomnosti týkajúce sa záväzku medzi zmluvnými stranami, ktoré vyplývajú z tejto zmluvy aj prostredníctvom e-mailu alebo faxu. Písomnosť doručená prostredníctvom faxu alebo e-mailu treba doplniť najneskôr do troch (3) dní predložením originálu spôsobom podľa odseku 25.1 tohto článku. Uvedené neplatí v prípade, ak jednotlivé ustanovenia zmluvy výslovne uvádzajú že pre doručenie písomností stačí iba odoslanie e-mailu alebo faxu.

Príloha č. 3: Národné poľnohospodárske a potravinárske centrum, Vigľaš Pstruša, pokusy jar 2015